

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **77 (1959)**

Heft 116

PDF erstellt am: **11.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 116** Bern, Samstag 23. Mai 1959

77. Jahrgang — 77<sup>e</sup> année

Berne, samedi 23 mai 1959 **N° 116**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (091) 21680  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 6.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
 Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (091) 21680  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 6.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registra du commerce. — Registro di commercio.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 175055-175092.

SWISSAIR Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft, Zürich.

Société Immobilière La Résidence Crans S.A., à Crans, commune de Chermignon.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Besuch einer Regierungsdelegation aus Ghana (Mitteilung). — Visite d'une délégation gouvernementale du Ghana (communiqué).

Uruguay: Einfuhr-Regime. — Régime des importations.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefördert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzuzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige betwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichlarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et autres garants del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

**Kt. Zürich Konkursamt Högge-Zürich (824<sup>a</sup>)**  
 Gemeinschuldnerin: Polyplast B. Wurm & Co., mit Sitz in Zürich-Högge, Am Wasser 55.

Datum der Konkursöffnung: 16. April 1959.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 8. Mai 1959, 14.15 Uhr, im Restaurant «Alte Trotte», Limmattalstrasse 86, Zürich-Högge.  
 Eingabefrist: bis 30. Mai 1959.

**Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1008<sup>a</sup>)**  
 Gemeinschuldnerin:

Fischer August Aktiengesellschaft Thalwil, mit Sitz in Thalwil, Alte Landstrasse 182, Fabrikation und Vertrieb von kunstgewerblichen Artikeln aus Metall.

Eigentümer folgender Liegenschaft: In der Gemeinde Faudo (TI): Parzelle Nr. 685, in Ronco-Sotto (Plan 11, Blatt Nr. 641), Fabrikliegenschaft mit Wohnung, Magazinen, Autoremise usw., mit 2522 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgelände.

Datum der Konkursöffnung: 18. April 1959.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 1. Juni 1959, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Bahnhof», Gotthardstrasse 18, Thalwil.  
 Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: bis 22. Juni 1959.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1015<sup>a</sup>)**  
 Gemeinschuldner: Augstburger Werner, geb. 1930, Wirt zur Traube, von Konolfingen, in Hirschtal (Aarg.).

Datum der Konkursöffnung: 22. April 1959.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 13. Juni 1959.

NB. Sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 3. Juni 1959 schriftlich Einspruch erhebt, gilt das Konkursamt zum sofortigen freihändigen Verkauf der beweglichen Sachen ermächtigt.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1016<sup>a</sup>)**  
 Konkursamtliche Nachlassliquidation

Liquidat: Stocker-Jucker Jakob, geb. 1889, Vulkanisieranstalt, von Schönenberg, in Suhr wohnhaft gewesen, gestorben am 14. September 1958.

Datum der Liquidationsöffnung: 1. April 1959.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 3. Juni 1959.

NB. Sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 3. Juni 1959 schriftlich Einspruch erhebt, gilt das Konkursamt zum sofortigen freihändigen Verkauf der beweglichen Sachen ermächtigt.

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Mürstetten (1009)**  
 für das Konkursamt Weinfelden

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des am 27. Dezember 1958 verstorbenen Streuli-Rossi Federico, geb. 1917, von Herisau, wohnhaft gewesen in Klingenhöhle-Mürstetten.

Datum der Konkursöffnung: 15. Mai 1959.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 20. Juni 1959.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (1010)**  
 Fallita: A v i e x S. A., importazione di prodotti manufatti, lavorati e semilavorati, Lugano.

Decreto di apertura del fallimento della pretura di Lugano-Città: 14 marzo 1959.

Procedura sommaria: con decreto 11 maggio 1959, la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria, riservata la facoltà ai creditori di chiederne la continuazione con la procedura ordinaria, anticipando 700 fr. a garanzia delle spese.  
Nel caso in cui le spese sorpassassero l'importo di 700 fr., l'ufficio si riserva la facoltà di richiederne il pagamento. (RU. 64. III. 38.)  
Termine per la notifica dei crediti: 12 giugno 1959.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Monthey* (999)  
Failli: **Gautschi Emile**, d'Emile, 1915, originaire de Reinach, opérateur de cinéma, anciennement à Vouvry, actuellement s.d.c.  
Date de l'ouverture de la faillite: 29 avril 1959.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: vendredi 12 juin 1959.  
Le sursis concordataire octroyé au débiteur le 4 novembre 1958 n'a pas abouti. Les créanciers ayant produit dans la procédure concordataire sont dispensés de le faire à nouveau.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (1011)  
Failli: **Dubois Gérald**, ameublements, rue de la Balance 12, à La Chaux-de-Fonds.  
Date de l'ouverture de la faillite: 27 avril 1959.  
Première assemblée des créanciers: mardi 2 juin 1959, à 14 heures, dans la salle du rez-de-chaussée de l'Hôtel Judiciaire, avenue Léopold Robert 3, à La Chaux-de-Fonds.  
Délai pour les productions: 23 juin 1959.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1017)  
Faillie: **Commercial Corporation S. A.**, importation-exportation de toutes machines automobiles, outils, objets et produits de nature quelconque, rue du Rhône 92, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 9 avril 1959.  
Première assemblée des créanciers: lundi 1<sup>er</sup> juin 1959, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.  
Délai pour les productions: 23 juin 1959.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Riesbach-Zürich* (964)  
Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 16. April 1959 über die

**Fahag, Fabrikations- und Handels-Aktiengesellschaft**, früher Walchestrasse 19, Zürich 8, nun Seefeldstrasse 28, Zürich 8, den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 8. Mai 1959 mangels Aktiven eingestellt.  
Falls nicht ein Gläubiger für die Durchführung des Konkurses bis zum 27. Mai 1959 einen Kostenvorschuss von Fr. 500 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Unterrheintal, St. Margrethen* (1018)  
Schuldner: **Walser Arnold**, Liegenschaftinhaber, bürgerlich von Altstätten, wohnhaft im Buriel-Thal.  
Konkursöffnung 24. Februar/6. März 1959.  
Einstellungsverfügung: 13. Mai 1959. Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einspruchsfrist eine Sicherheit von Fr. 700.— leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten) wird das Verfahren geschlossen.  
Einspruchsfrist: bis 2. Juni 1959.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**  
(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Riesbach-Zürich* (978/9)  
**Auflage von Kollokationsplänen und Inventaren**  
In den Konkursen über  
1. Lutz Carl, Treuhand- und Revisionsbureau, Kapfsteig 1, Zürich 7,  
2. Diacorp G. m. b. H., Zürich 8,  
liegen die Kollokationspläne und die Inventare den Beteiligten bis zum 26. Mai 1959 zur Einsicht beim obengenannten Amte auf.

Kollokationsklagen sind innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. Mai 1959 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst die Pläne rechtskräftig werden.

Innert der gleichen Frist sind im Konkurse Carl Lutz Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich einzureichen.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wald* (1012)  
**Kollokationsplan- und Inventaraufgabe**  
Im Konkurse über **Wisler-Locher Werner**, geb. 1925, von Sumiswald (BE), Bauführer, in Laupen-Wald (ZH), nun Rindelstrasse 992, in Aärburg, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Wald (ZH) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, vom 23. Mai 1959 an gerechnet, durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Hinwil anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind:  
a) Beschwerden über die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Hinwil, als Aufsichtsbehörde, einzureichen, ansonst die Ausscheidung in Rechtskraft erwächst.  
b) Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Konkursamt Wald (ZH) schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Bern** *Konkursamt Seftigen, Belp* (1000)  
**Neuaufgabe des Kollokationsplanes**

zufolge Vergleich im Kollokationsstreit und nachträglicher Eingaben  
Im Konkurse über **Bänziger Ernst, Zimmermann**, früher in Belp, nun in Rheineck (SG), liegt der abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, seit Bekanntmachung, gerichtlich anzuheben, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (1001)  
Im Konkurse über **Beutter Alfred**, gewesener Inhaber der Bäckerei und Konditorei «Nirwana», in Engelberg, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf. Beschwerden betreffend Kompetenzstücke nach SchKG Art. 92 sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes schriftlich geltend zu machen.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Oron* (1002)  
Failli: **Gilliard Pierre-André**, ex-agent de banque et boursier communal, à Oron-la-Ville.  
Date du dépôt: 23 mai 1959.  
Délai pour intenter action: 2 juin 1959, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (1003)  
Gemeinschuldnerin: **Ausgeschlagene Verlassenschaft der Fräulein Keller Linä**, gew. Magazin zum «Bamby», in Biel.  
Datum des Schlusses des ordentlichen Liquidationsverfahrens: 14. Mai 1959.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Wallis** *Konkursamt Leuk* (1019)  
Konkurs: **Orsat Ralph**, des Auguste, Hotel Elite, Montreux (Verkauf eines Erbanteils).

Am 9. Juni 1959, um 15 Uhr, bringt das Konkursamt Montreux unter der Amtsgewalt des Konkursamtes Leuk im Hotel Grichting in Leukerbad nachfolgenden Erbanteil auf öffentliche Versteigerung:

Der Erbanteil des Gemeinschuldners **Raphael Orsat** an den 3/11 Mit-eigentum, welche die Erbgemeinschaft **Auguste Orsat** am sogenannten Ballet-Haus Nr. 396, fol. 2, in Leukerbad, besitzt.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 25. Mai 1959 an auf den Konkursämtern von Leuk (am Vormittag) und Montreux während 10 Tagen zur Einsicht auf. Diese Aemter erteilen auch jede weitere Auskunft.

**Leuk**, den 20. Mai 1959. **Konkursamt Leuk: Jos. Meyer.**

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
(SchKG 295, 296, 300.)  
**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Luzern** *Konkurskreis Luzern-Stadt* (1004)  
**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung**

Schuldner: **Brack Walter & Co.**, Luzern, Hofstrasse 18, Fabrikation und Vertrieb von Regenmänteln und anderen Artikeln der Konfektionsbranche.

Datum der Stundungsbewilligung: 11. Mai 1959.  
Dauer der Stundung: 4 Monate, d.h. bis und mit 11. September 1959.

Sachwalter: **Leo Balmer-Ott**, Sachwalter- und Inkassobureau, Hirschengraben 40, Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 10. Juni 1959. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 11. Mai 1959, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, 20. August 1959, 15 Uhr, im Hotel «Wilden Mann», Bahnhofstrasse 30, Luzern.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

NB: Der Nachlassschuldner wird seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung im Sinne von Art. 316 a und ff. SchKG vorschlagen.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht See* (1005)  
Das Bezirksgericht See hat mit Entsch. vom 12. Mai 1959 den von **Wilhelm Ernst**, Sattlerei und Möbelhandlung, Neuhaus-Eschenbach, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt. Der Entsch. ist in Rechtskraft erwachsen.  
**Rapperswil**, 20. Mai 1959. **Bezirksgerichtskanzlei See.**



**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Kt. Bern Konkurskreis Bern (1006)**

**Schluss des Nachlassverfahrens mit Vermögensabtretung**

Das Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des Bill Otto, Zimmerei und Schreinerei, in Wabern (Bern), ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 14. Mai 1959 als geschlossen erklärt worden.

Bern, den 19. Mai 1959. Der Liquidator:  
S. Persitz, Fürsprecher, Aarberggasse 29, Bern.

**Kt. Glarus Konkurskreis Glarus (1014)**  
**Liegenschaftensteigerung**

**Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Frau**

Christ-Mazenaue Maria,

Lebensmittel, in Netstal, wird Samstag, den 20. Juni 1959, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant «Zur Waage», Netstal, öffentlich versteigert:  
Eidg. Nr. 127 des Grundbuches Netstal:

1 a 15 m<sup>2</sup>, ein Wohnhaus mit Ladenlokal, Lagerb.-Nr. 186 im Jahre 1952 für Fr. 52 000 brandversichert.

Im Dorf an der Hauptstrasse in Netstal liegend.

Schätzungswert: Fr. 50 000.

Der Zuschlag des Steigerungsobjektes erfolgt an den Meistbietenden.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 5. bis 14. Juni 1959 beim unterzeichneten Liquidator, an den man sich auch zwecks Besichtigung des Gantobjektes zu wenden hat, zur Einsicht auf.

Glarus, den 20. Mai 1959. Der Liquidator:  
Jacques Blesi, Rosengasse 1, Glarus.

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren**  
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

**Kt. Glarus Konkurskreis Glarus (1013)**

**Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Frau**

Christ-Mazenaue Maria,

Lebensmittel, in Netstal, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen auf dem Bureau des Liquidators zur Einsicht auf.

Allfällige Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert der genannten Frist gerichtlich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan in Rechtskraft erwächst.

Glarus, den 20. Mai 1959. Der Liquidator:  
Jacques Blesi, Rosengasse 1, Glarus.

**Kt. Basel-Landschaft Konkurskreis Liestal (1007)**  
**Liquidationsvergleich**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) der Firma Chroma A.G., mechanische Werkstätte zum Bau von Maschinen, Apparaten, Geräten und Handel mit solchen, in Ziefen, liegt der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, d. h. bis und mit 2. Juni 1959 beim Bezirksgericht Liestal anhängig zu machen, ansonst derselbe in Rechtskraft erwächst und als anerkannt betrachtet wird.

Liestal, den 21. Mai 1959. Der Liquidator:  
H. Mohler, Bezirksschreiber, Liestal.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Kantone/Cantons/Cantoni:**

Zürich, Bern, Luzern, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Valais, Neuchâtel.

**Zürich — Zurich — Zurigo**

13. Mai 1959.

**Personalfürsorgestiftung der Handelszeitung und Finanzrundschau A.-G.**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 4. April 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der «Handelszeitung und Finanzrundschau A.-G.» und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ferner können in Krankheits- und Invaliditätsfällen sowie in besonderen Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Dr. Jacques Glarner, von und in Glarus, Präsident, sowie Dr. René Baschy, von Glarus, in Zürich, und Dr. Paul Eisenring, von Bichelsee (Thurgau), in Erlenbach (Zürich), weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Bleicherweg 18, in Zürich 2 (bei der Handelszeitung und Finanzrundschau A.-G.).

13. Mai 1959.

**Fürsorgestiftung der AERMO G.m.b.H. Zürich**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1949, Seite 1631). Die Unterschrift von Huldreich Altorfer ist erloschen. Mauritius Ehrlich, nun Bürger von Zürich, zeichnet zu zweien jetzt als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hilda Ehrlich geb. Fried, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

13. Mai 1959.

**Fürsorgefonds der Schweizerischen Nationalbank**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1958, Seite 245). Die Unterschrift von Dr. Alfred Müller ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Brenno Galli, von Massagno, in Lugano, Präsident des Stiftungsrates.

13. Mai 1959.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Karl Werner Isolierwerk Aktiengesellschaft in Zürich**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. März 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer sämtlicher Betriebe der «Karl Werner Isolierwerk Aktiengesellschaft» gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Dr. Hans Dutweiler, von und in Zürich, Präsident; Hans Zubler, von Hunzenschwil, in Zürich, Protokollführer, und Pius Desax, von Disentis, in Zürich, Rechnungsführer des Stiftungsrates. Domizil: Affolternstrasse 145, in Zürich 11 (bei der Karl Werner Isolierwerk Aktiengesellschaft).

13. Mai 1959.

**Personalfürsorgestiftung der Jegen-Unternehmungen**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 7. Februar 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Arbeitnehmer der Firmen «Hans Jegen, Bauunternehmung», in Zürich, «Jegen, Ladenausbau», in Effretikon-Illnau, und «Hans Jegen jun. Autotransporte», in Zürich, bzw. ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod zu schützen. Ferner können Arbeitnehmer der erwähnten Firmen in Invaliditäts- sowie in Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Ersterer besteht aus 3 Mitgliedern; er kann jedoch deren Zahl bis auf 7 erhöhen. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Anton Jegen, von Klosters, in Illnau, Präsident des Stiftungsrates, sowie Hans Jegen sen., von Klosters, in Erlenbach (Zürich), und Liane Uhring, deutsche Staatsangehörige, in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Rotbuchstrasse 30, in Zürich 10 (bei der Firma Hans Jegen, Bauunternehmung).

15. Mai 1959.

**Personalfürsorgestiftung der International Business Machines (Extension Suisse)**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. April 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Aktiengesellschaft «International Business Machines (Extension Suisse)», in Zürich, sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Walter Herzog, von Ennetbaden, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, sowie Hans Lüthy, von Zürich und Erlinsbach, in Küsnacht (Zürich); Dr. Otto Schuppisser, von Winterthur, in Zürich, und Albert Bischof, von Eggensriet, in Zollikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Talstrasse 66, in Zürich 1 (bei der International Business Machines [Extension Suisse]).

15. Mai 1959.

**Fürsorgekasse der Hoover-Apparate-Aktiengesellschaft**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 18. April 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Schaffung eines Alters- und Hinterbliebenenschutzes für die Angestellten und Arbeiter der «Hoover-Apparate-Aktiengesellschaft», in Zürich, und gegebenenfalls ihre Angehörigen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Arthur Hengartner, von Waldkirch (St. Gallen), in Küsnacht (Zürich), Präsident; Friedrich Schnorr, von Uetikon a. S., in Küsnacht (Zürich), Schriftführer, und Dr. Simon Jegher, von Avers, in Kilchberg (Zürich), weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Beethovenstrasse 20, in Zürich 2 (bei der Hoover-Apparate-Aktiengesellschaft).

15. Mai 1959.

**Fürsorgestiftung der Wäschefabrik A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1957, Seite 1971). Die Unterschrift von Moses Berlowitz ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Kurt Zogg, von Unteregg (St. Gallen), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

19. Mai 1959.

**Personalversicherung der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft Zürich**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. April 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für Beamte und Angestellte der Aktiengesellschaft «Privatbank und Verwaltungsgesellschaft» gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Peter Althor, von St. Gallen, in Meilen, Präsident des Stiftungsrates, sowie Dr. Hans von der Mühl, von Basel, in Zürich; Max Ringger, von Wädenswil, in Kilchberg (Zürich), Kurt Schaar, von Frasnacht (Thurgau), in Zürich, und Jakob Kellenberger, von und in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Bärcngasse 29, in Zürich 1 (bei der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft).

19. Mai 1959.

**G. und A. Dutweiler-Stiftung**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1951, Seite 228). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Elzbieta F. Gasser, von Lungern (Obwalden), in Rüschlikon, Mitglied des Stiftungsrates.

19. Mai 1959.

**Fürsorgestiftung der A.G. für Metallverwertung**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 103 vom 3. Mai 1952, Seite 1159). Die Unterschrift von Albert Nicolas Sarasin ist erloschen.

19. Mai 1959.

**Fürsorgestiftung für die Arbeiter und Angestellten des Verbandes der Genossenschaften Konkordia der Schweiz und der ihm angeschlossenen Genossenschaften**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1946, Seite 830). Die Unterschrift von Alfons Fritsch ist erloschen.

19. Mai 1959.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Jakob Bitzer**, in Wallisellen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 30. April 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Arbeitnehmer der Firma «Jakob Bitzer», in Wallisellen, bzw. deren Angehörige gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod zu schützen. Den erwähnten Arbeitnehmern können ferner in Invaliditäts- sowie in Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern; er kann jedoch deren Zahl bis auf fünf erhöhen. Die Firma «Jakob Bitzer» bestimmt die Zeichnungsberechtigten und die Art ihrer Zeichnung. Einzelunterschrift führt Jakob Bitzer, von Zürich, in Wallisellen, Präsident des Stiftungsrates. Domizil: Rotackerstrasse 26 (bei der Firma Jakob Bitzer).

19. Mai 1959.

**Josef Dutli Fonds**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. Juli 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unter-



stützung von Angestellten der Firma «Feldmann, Dutli & Co.», in Zürich, in Krankheitsfällen, bei denen ein Erholungsurlaub notwendig wird, beziehungsweise, wenn keine Unterstützungen bezogen werden, zur Veranstaltung einer Weihnachtsfeier mit Geschenken für die Kinder der Angestellten. Organe der Stiftung sind die Kommission von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Mitglieder der Kommission führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies gegenwärtig Gertrud Schumacher, von Siglistorf (Aargau), in Zürich, Obmann; Otto Ingold, von Inkwil (Bern), in Obereggsträngen, und Armando Ammann, von Oberneunforn (Thurgau), in Zürich. Geschäftsdomizil: Hardturmstrasse 82—90, in Zürich 5 (bei der Firma «Feldmann, Dutli & Co.»).

21. Mai 1959.

**Personalfürsorgestiftung der Haag AG.**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 18. April 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der «Haag A.-G.», insbesondere den Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Invalidität, Militärdienst, Alter oder Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Hugo Bühler, von und in Zürich, Präsident, sowie Adolf Haag, von Frauenfeld, in Rüslikon, und Rudolf Egli, von Stäfa, in Uster, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Albisstrasse 28 in Zürich 2 (bei der Haag A.-G.).

Bern — Berne — Berna  
Bureau Aarwangen

19. Mai 1959.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Stegemann AG.**, in Madiswil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 13. April 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienst der Firma Stegemann AG, in Madiswil, stehenden Arbeiter und Angestellten durch Ausrichtung von Unterstützungen und Beiträgen an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Arbeitslosigkeit, Militärdienst, Invalidität, Unfall und Krankheit des Arbeitnehmers selbst, an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers; an den überlebenden Ehegatten, die Kinder und Eltern des Arbeitnehmers oder die zu Lebzeiten von ihm unterhaltenen Personen im Falle des Todes des Arbeitnehmers. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 oder mehr Mitgliedern. Der Verwaltungsrat der Stifterfirma wählt zwei oder drei Mitglieder des Stiftungsrates und bestimmt dessen Präsident sowie die Kontrollstelle. Mindestens ein Mitglied des Stiftungsrates wird durch die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma aus ihrer Mitte gewählt. Kollektivunterschrift führen der Präsident und der Sekretär des Stiftungsrates. Es sind dies: Werner Stegemann, von Schlieren (Zürich), in Madiswil, Präsident; Willy Schaub, von Buekten (Basel-Landschaft), in Madiswil, Sekretär. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma Stegemann AG.

Bureau Bern

15. Mai 1959.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Adolf Künzi Aktiengesellschaft AKAG.**, in Bern (SHAB. Nr. 30 vom 7. Februar 1953, Seite 311). Neues Domizil der Stiftung: Weissensteinstrasse 29c (Bureau der Stifterfirma).

15. Mai 1959.

**Alters- und Unterstützungsfonds der M. Schaerer A.G. Bern.** in Bern (SHAB. Nr. 140 vom 20. Juni 1953, Seite 1503). Ernst Hegwein ist als Präsident zurückgetreten, bleibt aber Mitglied des Stiftungsrates und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Als neuer Präsident wurde in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Paul Schorer, von Wangen a. d. A., in Bern. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Berechtigten. Neues Domizil der Stiftung: Theaterplatz 4.

Bureau de Moutier

21. mai 1959.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Auguste Brand et Cie.** à Tavannes (FOSC. du 19 juin 1944, N° 141, page 1373). Auguste Brand, membre du conseil de fondation, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Henri Brand (déjà inserit), président, et Willy Rolli, de Belpberg, à Tavannes, lesquels engagent la fondation en signant collectivement l'un avec l'autre.

Bureau Thun

21. Mai 1959.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Krebs & Co.**, Oberhofen, in Oberhofen am Thunersee. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. März 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Betriebsangehörigen der Firma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Krankheit durch Gewährung von Leistungen zu schützen; im Falle des Todes eines Betriebsangehörigen an den überlebenden Ehegatten oder die minderjährigen, oder erwerbsunfähigen Kinder, oder an andere, zu Lebzeiten des Betriebsangehörigen von ihm unterhaltene Personen Zuwendungen auszurichten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat setzt sich aus 3 Mitgliedern zusammen, von denen 2 Mitglieder von der Stifterfirma und 1 Mitglied von den Destinatären aus deren Mitte gewählt werden. Die Stifterfirma bezeichnet den Präsidenten des Stiftungsrates. Zeichnungsberechtigt sind: Fritz Krebs, von Hilterfingen, in Oberhofen am Thunersee, Präsident des Stiftungsrates, und Dora Hedwig Krebs geb. Opplinger, von Hilterfingen, in Oberhofen am Thunersee, Sekretärin. Sie zeichnen kollektiv. Domizil der Stiftung: im Bureau der Stifterfirma Krebs & Co.

Luzern — Lucerne — Lucerna

14. Mai 1959.

**Stiftung Lucerna.** in Luzern (SHAB. Nr. 253 vom 27. Oktober 1956, Seite 2720). Neues Kuratoriumsmitglied ist Dr. Martin Simmen, von Luzern und Medels (Graubünden), in Luzern. Er zeichnet zu zweien mit einem der bisherigen Kuratoriumsmitglieder. Neue Adresse: Rhynauerstrasse 8, bei Dr. M. Simmen.

14. Mai 1959.

**Stiftung für pensionierte und aktive päpstliche Schweizergardisten und deren Familien.** in Luzern (SHAB. Nr. 81 vom 5. April 1952, Seite 919). Laut öffentlicher Urkunde vom 10. Januar 1959 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat, der wie bisher aus 5 Mitgliedern besteht, ist aus einem Vertreter der aktiven Garde, aus zwei Vertretern der Alt-Gardisten (statt des «Vereins der Altgardisten»), einem Vertreter des Schweizerischen katholischen Volksvereins und einem Vertreter des schweizerischen Episkopates zusammengesetzt. Der Stadtrat von Luzern hat als Stiftungsaufsichtsbehörde am 17. April 1959 die Aenderung genehmigt.

16. Mai 1959.

**Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma E. & J. Mattmann, Dental-Depot, Luzern.** in Luzern (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1946; Seite 3635). Laut öffentlicher Urkunde vom 16. April 1959 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personal-Fürsorge-Stiftung der Fa. E. Mattmann & Co., Dental-Depot, Luzern.** Der Stadtrat von Luzern als Aufsichtsbehörde hat am 24. April 1959 die Genehmigung erteilt. Die Unterschrift des ausgeschiedenen Stiftungsratsmitgliedes Hans genannt Jack Mattmann-Camenzind ist erloschen. Der Stiftungsrat setzt sich nun wie folgt zusammen: Präsident mit Einzelunterschrift ist wie bisher Eugen Mattmann-Häfliger. Neue Mitglieder sind mit Kollektivunterschrift Dr. Emil Koch, von Ruswil, in Luzern, und Dr. Eduard Wiprächtinger, von und in Willisau-Stadt.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Olten-Gösgen

15. Mai 1959.

**Mitgliederfonds des Consumvereins Olten.** in Olten (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1957, Seite 3413). Josef Gsehwind ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Mitglied des Stiftungsrates gewählt: Fritz Schürch, von Rohrbach (Bern), in Dulliken. Er führt Kollektivunterschrift je mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

20. Mai 1959.

**Fürsorgestiftung der Firma F. Schärer.** in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 25. März 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «F. Schärer» sowie für ihre Angehörigen im Alter, bei Invalidität, Krankheit oder unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus drei oder mehr Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Fritz Schärer, von Aesch (Basel-Landschaft), in Basel, als Präsident, Willi Schärer, von Langenthal, und Hans Tanner, von Madiswil, beide in Birsfelden. Domizil: Lehenmattstrasse 330.

20. Mai 1959.

**Personalfürsorgestiftung der Confiserie Brändli.** in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunden vom 14. Oktober 1958 und 24. April 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Confiserie Brändli, sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und anderweitiger unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen: Hans Brändli-Hirt, als Präsident, Marie Brändli-Hirt, und Bernhard Schmidt-Bauer, alle von und in Basel. Domizil: Barfüsserplatz 20.

20. Mai 1959.

**Arbeiterfürsorge der ARFA Röhrenwerke A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1958, Seite 309). Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das Mitglied des Stiftungsrates Max Robert Hegnauer, von Seengen, in Aesch (Basel-Landschaft).

20. Mai 1959.

**Angestelltenfürsorge der ARFA Röhrenwerke A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1958, Seite 309). Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das Mitglied des Stiftungsrates Max Robert Hegnauer, von Seengen, in Aesch (Basel-Landschaft).

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

15. Mai 1959.

**St. Otilien, Hilfe, Schutz & Segen.** in Arlesheim (SHAB. Nr. 66 vom 21. März 1953, Seite 667). Die Unterschriften von Bertha Schmidlin, Kassierin, und Joseph Leuthardt-Meier, Vizepräsident, sind erloschen. Neuer Vizepräsident ist Pfarrer Erwin Ludwig, von Basel, in Arlesheim, und neue Kassierin Anna Meier-Gschwind, von Büren (Solothurn), in Arlesheim. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder der Kassierin zu zweien.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

14. Mai 1959.

**Pensionskasse der Firma Buehdruckerei Zollikofer & Co.**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1950, Seite 669). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 14. April 1959, ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: **Pensionskasse der Firma Zollikofer & Co. AG.** Hans Zollikofer ist Präsident des Stiftungsrates und führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

14. Mai 1959.

**Personal-Versicherung der Firma Zollikofer & Co.**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 254 vom 31. Oktober 1953, Seite 2616). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 14. April 1959, ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personal-Versicherung der Firma Zollikofer & Co. AG.**

14. Mai 1959.

**Fürsorgefond der Buehdruckerei Zollikofer & Cie.**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1948, Seite 1567). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde, vom 14. April 1959, ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: **Fürsorgefond der Firma Zollikofer & Co. AG.**

19. Mai 1959.

**Fürsorgekasse der Helvetia Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft in St. Gallen.** in St. Gallen (SHAB. Nr. 116 vom 19. Mai 1956, Seite 1296). Die Unterschrift von Alwin Nagel ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat, als Vertreter der Direktion gewählt: Dr. Willi Gsell, von und in St. Gallen. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner wurde Kollektivunterschrift zu zweien erteilt an: Arthur Künzler, von St. Margrethen (St. Gallen); Willi Fischbacher, von Hemberg; Bruno Leippold, von Niederglatt (Zürich), und Ella Herbener, von Worb (Bern); alle in St. Gallen und Nichtmitglieder des Stiftungsrates.

19. Mai 1959.

**Stiftung für Personalfürsorge der Silva Strumpffabrik A.-G.**, in Wattwil (SHAB. Nr. 135 vom 12. Juni 1948, Seite 1647). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 18. März 1959, bestätigt durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Stiftungsaufsichtsbehörde vom 5. Mai 1959, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie gelöscht.

19. Mai 1959.

Personalfürsorgestiftung der Firma Erwin Bischoff, Wil, in Wil (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1946, Seite 1737). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 5. Mai 1959 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung ist nun: Personalfürsorgestiftung der Firma Erwin Bischoff AG.

Aargau — Argovie — Argovia

11. Mai 1959.

Personalfürsorgestiftung der Firma Weberei Uerkheim A.G., in Uerkheim (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1958, Seite 741). Die Unterschrift von Dr. Josef Raggenbass, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist nun Ernst Bachofner, von und in Weisslingen (Zürich).

11. Mai 1959.

Personal-Fürsorgestiftung der Buchdruckerei A. Nüssli, Mellingen, in Mellingen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 30. April 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienste der Firma «Albert Nüssli, Buchdruckerei und Verlag Mellingen» stehenden Angestellten und Arbeiter gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, von Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder anderer finanzieller unversehrender Notlagen. Einziges Organ ist der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Das einzige Mitglied Albert Nüssli, von Dägerlen und Mellingen, in Mellingen, führt Einzelunterschrift. Domizil: Büro der Firma, Bahnhofstrasse 193.

13. Mai 1959.

Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. W. & F. Eckert, Baugeschäft, Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1958, Seite 1701). Infolge Umwandlung der Stifterfirma in eine Aktiengesellschaft wird der Name der Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. Mai 1959 geändert in: Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. Eckert AG., Baugeschäft, Aarau.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

14. Mai 1959.

Personalfürsorgestiftung der Firma E. & A. Holliger A.G., in Roggwil (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1958, Seite 2920). Hans C. Wegelin ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Stiftungsratsmitglied wurde Walter Wipf, von Winterthur, in Roggwil, gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

14 maggio 1959.

Cassa di Previdenza per il personale della Banea Unione di Credito in Lugano, a Lugano (FUSC. del 22 febbraio 1958, N° 44, pagina 533/4). Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 20 aprile 1959 ha aggiunto allo scopo: provvedere alla previdenza anche sotto forma di assicurazione. Gli statuti sono stati di conseguenza modificati, anche su punti che non interessano i terzi. Il dipartimento dell'Interno, Bellinzona, ha approvato le modifiche degli statuti.

15 maggio 1959.

Fondo di previdenza per i dipendenti della Franzi & Co., impianti elettrici, in Lugano. Con atto notarile e statuti del 4 maggio 1959 è stata costituita una fondazione che ha per scopo: assicurare il personale contro le conseguenze economiche dell'invalidità, vecchiaia e morte. La fondazione è affidata a un consiglio di fondazione composto da 2 membri, nominati uno dalla ditta e uno dai dipendenti, attualmente da Carlo Annovazzi fu Olinto, da Lugano, in Massagno, presidente, e Bruno Mazzola fu Giovanni, cittadino italiano, in Lugano, con firma collettiva. Recapito: via Lambertenghi 2, c/o Franzi & Co.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

8 mai 1959.

Fonds de Prévoyance en Faveur du Personnel de la Distillerie Valaisanne et Fabrique de Sirops et Liqueurs «Diva» S.A., à Sion. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 28 avril 1959, une fondation. Elle a pour but de favoriser la création d'une caisse de retraite pour la vieillesse et d'une assurance collective en cas de décès pour le personnel. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 membres dont deux sont nommés par la fondatrice et un par le personnel. Le conseil de fondation désignera un vérificateur des comptes. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Dr. Jean Rollier, président, de Boudry (Neuchâtel), à Fribourg; Roger Cavin, de Vuucherens (Vaud), à Sion, secrétaire; Jules Schmid, de Niederwald, à Brigue, membre. Adresse de la fondation: dans les bureaux de la Distillerie Valaisanne S.A., à Sion, 5, avenue de la Gare.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

19 mai 1959.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Soldanelle S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 25 mai 1957, N° 121). Par arrêté du Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel du 10 mars 1959 et acte authentique du 11 mai 1959, la fondation a modifié ses statuts. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de trois membres, dont deux sont désignés par le conseil d'administration de la maison fondatrice et un par les membres de son personnel. Ont été désignés par la maison fondatrice: Joseph Jeangros, président (déjà inscrit), et Rose Fasnacht née Jeangros, secrétaire-caissière (déjà inscrite). A été désigné par le personnel: Fernand Jeangros, de Montfaucon, à La Chaux-de-Fonds. La fondation est dorénavant engagée par la signature collective à deux d'un représentant du conseil et du représentant du personnel.

Bureau de Neuchâtel

20 mai 1959.

Fondation pour le personnel de l'entreprise de couverture en bâtiment Vve A. Hirschy et Cie S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 11 janvier 1943, N° 7, page 96). Par suite du transfert du siège de la fondation à Genève (FOSC. du 16 mai 1959, N° 111, page 1396), celle-ci est radiée d'office du registre du commerce de Neuchâtel.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 175055.

Date de dépôt: 31 mars 1959, 19 h.

Mareel-Robert Leclere, Buchthalerstrasse 9, Schaffhouse.

Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments, y compris préparations pharmaceutiques, chimico-pharmaceutiques et hygiéniques; drogues pharmaceutiques; préparations alimentaires diététiques; désinfectants; instruments, appareils, ustensils et matériaux pour la médecine et l'hygiène, matériel de pansement et bandages.



N° 175056.

Date de dépôt: 6 avril 1959, 11 h.

Fabrique d'horlogerie Angelus, Stolz frères Société anonyme, rue Alexis-Marie-Piaget 12, Le Loele. — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers: pendulettes, réveils de voyage, montres, mouvements, cadrans, boîtes.

ANGELUS  
MIDGET

Nr. 175057.

Hinterlegungsdatum: 7. April 1959, 17 Uhr.

Paul Eggmann Aktiengesellschaft, Alte Landstrasse 32, Thalwil (Zürich). Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, kosmetische und chemisch-technische Präparate; Zeitschriften und Druckerzeugnisse aller Art.



Nr. 175058.

Hinterlegungsdatum: 8. April 1959, 11 Uhr.

Willy Kleiner, Fischmarktstrasse 9, Rapperswil (St. Gallen). Handelsmarke.

Instrumente und Materialien für zahntechnische Zwecke.

*Werkadent*

Nr. 175059.

Hinterlegungsdatum: 13. April 1959, 10 Uhr.

Cyklus Aktiengesellschaft, Haus am Untersee, Arosa (Graubünden). Fabrik- und Handelsmarke.

Fleisch-Extrakte, Suppeneinlagen, Suppenmehle, Suppenwürfel, Suppentafeln, Suppeneinlagen, koehfertierte Suppen jeder Art, insbesondere getrocknet, gerieben, pastenförmig oder flüssig, Bouillons jeder Art aus tierischen, mineralischen und/oder pflanzlichen Bestandteilen, insbesondere in Würfel, Pasten, oder in flüssiger Form; Saucen jeder Art aus tierischen, mineralischen und/oder pflanzlichen Bestandteilen, insbesondere in Würfel-, Pasten- oder in flüssiger Form; Speisewürze, Gewürze und Extrakte; diätetische Nahrungsmittel.



zondag-soep  
voor elke dag

Nr. 175060. Hinterlegungsdatum: 17. April 1959, 19 Uhr.  
P. von Arx & Co. AG, Sissach. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Pressluft-Werkzeuge.



VON ARX

Nr. 175061. Hinterlegungsdatum: 17. April 1959, 19 Uhr.  
Ing. W. Oertli Aktiengesellschaft, Zürichstrasse 130, Dübendorf (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Feuerungsanlagen und Heizungsapparate aller Art, sowohl für feste als auch flüssige Brennstoffe.

**OERTLI**

Nr. 175062. Hinterlegungsdatum: 17. April 1959, 19 Uhr.  
Luwa AG (Luwa S.A.) (Luwa Ltd.), Anemonenstrasse 40, Zürich.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Lüftungs-, Befeuchtungs-, Entfeuchtungs-, Entnebelungs-, Entstaubungs-, Trocknungs-, Heizungs-, Kälte- und Klima-Apparate und Anlagen, Absaug- und Abblas-Anlagen für Textilmaschinen und andere Maschinen, Stop- und Kontroll-Einrichtungen für Textilmaschinen, Regulierinstrumente, Verdampfungs- und Destillations-Anlagen, Zerstäubungs-Trocknungs-Anlagen, Luftfilter, Staubabscheider, Ventilatoren, luft- und wärmetechnische Apparate und Anlagen aller Art; Textilmaschinen; Jalousien, Kontrollorgane für Jalousien, Teile und Zubehör von solchen Jalousien und Kontrollorganen.

**LUWAG**

Nr. 175063. Hinterlegungsdatum: 17. April 1959, 19 Uhr.  
Luwa AG (Luwa S.A.) (Luwa Ltd.), Anemonenstrasse 40, Zürich.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Lüftungs-, Befeuchtungs-, Entfeuchtungs-, Entnebelungs-, Entstaubungs-, Trocknungs-, Heizungs-, Kälte- und Klima-Apparate und Anlagen, Absaug- und Abblas-Anlagen für Textilmaschinen und andere Maschinen, Stop- und Kontroll-Einrichtungen für Textilmaschinen, Regulierinstrumente, Verdampfungs- und Destillations-Anlagen, Zerstäubungs-Trocknungs-Anlagen, Luftfilter, Staubabscheider, Ventilatoren, luft- und wärmetechnische Apparate und Anlagen aller Art; Textilmaschinen; Jalousien, Kontrollorgane für Jalousien, Teile und Zubehör von solchen Jalousien und Kontrollorganen.

**LUWERS**

Nr. 175064. Date de dépôt: 21 avril 1959, 11 h.  
G. Besson et Cie, avenue de l'Hippodrome 19, Yverdon.  
Marque de fabrique. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 94884. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 février 1959.

Pâtes alimentaires en tous genres, aux oeufs.

Les 3 poules  
Die 3 Hühner  
Le 3 galline

Nr. 175065. Hinterlegungsdatum: 21. April 1959, 17 Uhr.  
Bowater-Scott Corporation Limited, Bowater House, Stratton Street, Knightsbridge, London S.W. 1 (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Klosettpapier, Seidenpapier, Papiertaschentücher, Papierhandtücher, Papierservietten und Papierüberzüge für Waschraumsitze.

**HANDY ANDIES**

Nr. 175066. Date de dépôt: 21 avril 1959, 18 h.  
Gisiger-Greders Sohn, Selzach (Soleure).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres.

**GREVILLE**

Nr. 175067. Date de dépôt: 22 avril 1959, 18 h.  
Gigantie S.A., rue du Stand 30, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties.



Nr. 175068. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1959, 18 Uhr.  
Reinhard Söhngen & Co. KG, Albrinhausen über Witten/Ruhr (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Giessereihilfsmittel, Erstarrungs-Kernbinder.

**CAVIN**

Nr. 175069. Hinterlegungsdatum: 19. März 1959, 18 Uhr.  
Altörfer Samen AG, Fellenbergstrasse 276, Zürich 47.  
Produktions-, Fabrik- und Handelsmarke.

Gemüse-, Feld- und Blumensamen, Blumenzwiebeln; Dünger, Pflanzenschutzmittel und ähnliche chemische Produkte; Gartengeräte; gärtnerische Bedarfsartikel.

**A.Z.**

Nr. 175070. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1959, 18 Uhr.  
Altörfer Samen AG, Fellenbergstrasse 276, Zürich 47.  
Produktions- und Handelsmarke.

Gemüse-, Feld- und Blumensamen.

**Goldkorn**

**Graine d'or**

**Grano d'oro**

Nr. 175071. Date de dépôt: 25 février 1959, 18 h.  
René Besse, Sembracher (Valais). — Marque de fabrique et de commerce.

Gouttes nasales.

**Narilène**

Nr. 175072. Hinterlegungsdatum: 5. März 1959, 17 Uhr.  
Petfoods Limited, 19, Fenchurch Street, London E.C. 3 (Grossbritannien);  
Geschäftsdomizil: Melton Mowbray (Leicestershire, Grossbritannien). —  
Fabrik- und Handelsmarke.

Natürliche und künstliche Futtermittel für Tiere aller Art.

**WHISKAS**

Nr. 175073. Hinterlegungsdatum: 25. März 1959, 12 Uhr.  
G. Grisard AG, Hochbergerstrasse 50, Basel. — Fabrik- und Handelsmarke.

Kation-aktive Bitumenemulsion.

**BITUCID**

Nr. 175074. Hinterlegungsdatum: 25. März 1959, 12 Uhr.  
G. Grisard AG, Hochbergerstrasse 50, Basel. — Fabrik- und Handelsmarke.

Auto- und Industrie-Oele.

**AVELIN**

Nr. 175075. Hinterlegungsdatum: 1. April 1959, 12 Uhr.  
World Wide Watch Co. Inc., 1178, Broadway Street, New York 1 (New York, USA). — Handelsmarke.

Uhren, Uhrenbestandteile jeglicher Art und Armbänder.

**POLARIS**



Nr. 175076. Hinterlegungsdatum: 3. April 1959, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,  
pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.

## GAMACORTEN

Nr. 175077. Hinterlegungsdatum: 3. April 1959, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,  
pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.

## OREMILAN

Nr. 175078. Hinterlegungsdatum: 3. April 1959, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,  
pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.

## ORILAN

Nr. 175079. Hinterlegungsdatum: 6. April 1959, 19 Uhr.  
Sandoz AG (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel.  
Fabrikmarke.

Calcium enthaltende Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für  
medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische  
Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvergiftungs-  
mittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinär-  
produkte.

## CALCITONIC

Nr. 175080. Hinterlegungsdatum: 8. April 1959, 17 Uhr.  
VEB Maschinenbau Jonsdorf, Jonsdorf (Zittauer Gebirge, Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Holzbearbeitungsmaschinen, Baumaschinen, Ambosse.



Nr. 175081. Hinterlegungsdatum: 9. April 1959, 18 Uhr.  
Offsetdruck AG, Graphische Anstalt, Offset-Press S.A., Ateliers Graphiques,  
Offset-Press Ltd, Graphical Establishment, Eulerstrasse 9, Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Lithographische Druckarbeiten.



Nr. 175082. Hinterlegungsdatum: 10. April 1959, 20 Uhr.  
Gugelmann & Cie. AG, Langenthal. — Fabrik- und Handelsmarke.

Mischgewebe aus Wolle und Baumwolle.

## Reggana

Nr. 175083. Hinterlegungsdatum: 10. April 1959, 20 Uhr.  
Gugelmann & Cie. AG, Langenthal. — Fabrik- und Handelsmarke.

Baumwollgewebe für Leintücher.

## Liggotiss

Nr. 175084. Hinterlegungsdatum: 13. April 1959, 9 Uhr.  
Ryna AG (Ryna S.A.) (Ryna Ltd.), Jabergrasse 41, Kiesen.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Käsetücher.



N° 175085. Date de dépôt: 15 avril 1959, 19 h.  
The Scottish Woollen Trade Mark Association Limited, 27 Charlotte Square,  
Edimbourg 2 (Grande-Bretagne). — Marque collective.

Laine pure; tissus en pièces, étoffes tissées, couvertures, dessus de lits et de  
tables, articles textiles, plaids et couvertures de voyage, tapis, carpettes,  
nattes et paillassons, produits pour recouvrir les planchers, tous ces articles  
étant fabriqués en totalité ou en majeure partie en laine.



N° 175086. Date de dépôt: 16 avril 1959, 20 h.  
Fils et Petit-fils de Paul Schwarz-Etienne, Succ. de Paul Schwarz-Etienne et  
Cie, avenue Léopold-Robert 94, La Chaux-de-Fonds.  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de  
l'indication des produits de la marque N° 95661. Raison modifiée. Le délai  
de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 avril 1959.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres,  
cadrons de montres et parties de montres.



N° 175087. Date de dépôt: 16 avril 1959, 17 h.  
Record Watch Co. S.A., rue Céard 1, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties.

## RECORDIA

Nr. 175088. Hinterlegungsdatum: 17. April 1959, 17 Uhr.  
Ernst Göhner AG, Hegibachstrasse 47, Zürich 7.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Baumaterialien, Konstruktionselemente, Türen, Fenster, Storen, Schränke,  
Kücheneinbauten und Möbel, insbesondere mit kompakten Oberflächen-  
schichten (z.B. auf der Basis von Polyester-Lacken).

## egopal

Nr. 175089. Hinterlegungsdatum: 18. April 1959, 18 Uhr.  
Alfred Goetti & Cie., Seestrasse 289, Zürich 2.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Metzgereigeräte.

## FUMOFIX

Nr. 175090. Hinterlegungsdatum: 18. April 1959, 18 Uhr.  
Alfred Goetti & Cie., Seestrasse 289, Zürich 2. — Fabrik- und Handelsmarke.

Brühpulver für tote Schweinekörper.

## Brühfix

Nr. 175091. Hinterlegungsdatum: 18. April 1959, 18 Uhr.  
Alfred Goetti & Cie., Seestrasse 289, Zürich 2. — Fabrik- und Handelsmarke.

Brühpulver für tote Schweinekörper.

## Brühvit

N° 175092.

Date de dépôt: 24 avril 1959, -18 h.

Montres Rolex S.A., rue du Marché 18, Genève.

Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 95578. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1<sup>er</sup> avril 1959.

Pièces d'horlogerie et leurs parties.



Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## SWISSAIR Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft

### Einladung

Wir beehren uns, gestützt auf Art. 1157 ff. des Schweizerischen Obligationenrechtes, die Inhaber von Obligationen der beiden Anleihen der SWISSAIR Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft

3¾% Anleihe von 1956 von Fr. 30 000 000 nominal  
4% Anleihe von 1958 von Fr. 30 000 000 nominal

zu einer

### Obligationär-Versammlung

auf Freitag, den 12. Juni 1959, nachmittags 15.30 Uhr, in Kloten, Betriebskantine des Departementes Technik, einzuladen.

### Traktandum:

Zustimmung zum Beschlusse der Generalversammlung der Aktionäre der SWISSAIR vom 9. April 1959 auf Aufhebung von Art. 3, Abs. 2, der Statuten der SWISSAIR (Aufhebung der Beschränkung der Obligationenausgabe auf den Betrag des Aktienkapitals).

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der SWISSAIR vom 9. April 1959 hat beschlossen, die bisherige Bestimmung der Statuten aufzuheben, wonach der Gesamtbetrag ihrer im Umlauf befindlichen Obligationen nicht grösser sein darf als das jeweilige Grundkapital. Die SWISSAIR gelangt nun mit dem Ersuchen an ihre Obligationäre, dieser Massnahme ihrerseits die Genehmigung zu erteilen. Bericht mit näherer Begründung des Antrages mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1958, sowie Revisionsbericht hiezu, wird den Obligationären an den Schaltern der Banken, welche die Eintrittskarten ausstellen, zur Verfügung gehalten. In Uebereinstimmung mit Art. 1176, Abs. 3, des Schweizerischen Obligationenrechtes werden die Obligationäre darauf aufmerksam gemacht, dass sie ihre allfälligen Einwendungen schriftlich oder in der Verhandlung auch mündlich anbringen können.

Da nach den gesetzlichen Vorschriften zur Gültigkeit des Beschlusses eine Mehrheit von mindestens zwei Dritteln des im Umlauf befindlichen Kapitals jeder der beiden Anleihen erforderlich ist, werden die Obligationäre ersucht, an der Versammlung teilzunehmen oder sich vertreten zu lassen. Sie sind gebeten, ihren Titelbesitz bis spätestens Dienstag, den 2. Juni 1959, abends, bei einer der nachstehend genannten Banken zu hinterlegen, worauf ihnen eine Zutrittskarte ausgegeben wird. Diese berechtigt zum Bezug einer Stimmkarte, die vor Beginn der Versammlung ausgestellt wird; je Fr. 1000 nom. Kapital entsprechen einer Stimme. Zur Bevollmächtigung eines Vertreters genügt es, dass der Obligationär die auf der Zutrittskarte aufgedruckte Vollmacht unterzeichnet und diese Karte dem Vertreter übergibt. Die nachstehend genannten Banken sind gerne bereit, die kostenlose Vertretung von Obligationären, die nicht persönlich an der Versammlung teilzunehmen wünschen, auf Grund einer Vollmacht im Sinne der Annahme des Antrages der SWISSAIR zu übernehmen.

Zutrittskarten werden kostenlos ausgestellt durch folgende Banken:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Basel  
Vereinigung der Genfer Privatbankiers, Genf  
Bank Leu & Co. A.G., Zürich  
Schweizerische Volksbank, Bern  
Ehinger & Cie., Basel  
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich  
A. Sarasin & Cie., Basel  
Mitglieder des Verbandes Schweizerischer Kantonalbanken

und ihre sämtlichen  
schweizerischen  
Niederlassungen

Die Titel bleiben deponiert, bis die Obligationärversammlung durchgeführt ist.

Im Anschluss an die Versammlung wird den Obligationären Gelegenheit gegeben, den technischen Betrieb der Swissair zu besichtigen. (AA. 114<sup>2</sup>)

Zürich, 23. Mai 1959.

SWISSAIR  
Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft.

## Société Immobilière La Résidence Crans S.A.

ayant son siège à Crans, commune de Chermignon

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C.O.

### Troisième publication

L'assemblée générale ordinaire du 29 avril 1959 a décidé de réduire le capital social de 100 000 fr. à 92 500 fr. par l'annulation de 75 actions (N°s 926 à 1000) de 100 fr. chacune.

Les créanciers ont la faculté de produire leurs créances à la Société de Contrôle Fiduciaire S.A., à Sion, dans un délai de 2 mois dès la troisième publication de cet avis et d'exiger d'être désintéressés ou garantis (art. 733 C.O.).

Crans, le 29 avril 1959.

(AA. 113<sup>3</sup>)

Le conseil d'administration: R. Antille.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Besuch einer Regierungsdelegation aus Ghana

Zwischen der unter der Führung von Minister E. K. Bensch stehenden Regierungsdelegation aus Ghana und einer Gruppe schweizerischer Experten unter dem Vorsitz von Minister E. Stopper fanden am 21. Mai 1959 eingehende Besprechungen über die Möglichkeit einer vermehrten Mitwirkung der schweizerischen Wirtschaft am zweiten Fünfjahresplan Ghanas statt.

Ghananischerseits stand der Wunsch im Vordergrund, vermehrt schweizerische Ingenieure und Techniker für den Ausbau der ghananischen Verwaltung und wirtschaftlichen Infrastruktur zu gewinnen. Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit hat sich bereit erklärt, zur gegebenen Zeit die konkreten Wünsche der ghananischen Behörden an die in Frage kommenden Stellen und Organisationen weiterzuleiten. 116. 23. 5. 59.

### Visite d'une délégation gouvernementale du Ghana

Des discussions approfondies ont eu lieu le 21 mai 1959 entre une délégation gouvernementale du Ghana, sous la direction de Monsieur le Ministre E. K. Bensch et un groupe d'experts suisses présidé par Monsieur le Ministre E. Stopper, au sujet de la possibilité d'une collaboration accrue de l'économie suisse au deuxième plan quinquennal du Ghana.

Le Ghana a exprimé en premier lieu le désir de voir un plus grand nombre d'ingénieurs et de techniciens suisses participer à l'extension de l'administration et de l'infrastructure économique de ce pays. L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail s'est déclaré prêt à transmettre, en temps opportun, les désirs concrets des autorités du Ghana aux offices et organismes entrant en ligne de compte. 116. 23. 5. 59.

### Uruguay

#### Einfuhr-Regime

Gemäss einem im urug. Amtsblatt vom 29. April 1959 erschienenen Dekret wurden die Einfuhren von Waren der 1. Kategorie zu den dirigierten Kursen (Basiskurs, Vorzugskurs, Freimarktkurs) erneut beschränkt. Diese Einschränkung betrifft vor allem Erzeugnisse, die bisher zum Freimarktkurs abgerechnet werden konnten. Zu den genannten Kurstypen können u.a. nur noch die folgenden Artikel eingeführt werden:

#### A. Basiskurs (1,519 Pesos pro USA \$).

Papier, Matrizen und Druckerschwärze (gemäss Gesetz vom 29. November 1940) soweit sie für Zeitungs-Verleger bestimmt sind.

#### B. Vorzugskurs (2,10 Pesos pro USA \$)

Maschinen und deren Ersatzteile für die Produktion und Verarbeitung von Zucker (gemäss Gesetz vom 12. Juni 1950), Rohstoffe für die Herstellung von Düngemitteln, soweit deren Einfuhr durch Industrielle gemäss Gesetz vom 9. Januar 1958 erfolgt.

Wichtige Rohstoffe für die Herstellung von Schädlingsbekämpfungsmitteln gemäss den Bestimmungen des CEI (Contralor de Exportaciones e Importaciones).

Material für die Aviatik (gemäss Gesetz vom 5. Dezember 1940).

Bücher und Zeitschriften für Lehrzwecke sowie literarischen oder kulturellen Inhalts, die auf Grund der bestehenden Dekrete eingeführt werden.

#### C. Freimarktkurs (ca. 4,11 Pesos pro USA \$)

Aluminium in Barren;

Rayonfasern; Gewebe aus Rayon und Baumwolle für die Pneufabrikation; Orthopädische, optische, chirurgische und hygienische Apparate der 1. Kategorie sowie Drogen, chemische und pharmazeutische Produkte der 1. Kategorie, sofern sie vom Gesundheitsministerium, vom «Hospital de Clinicas» oder vom militärischen Sanitätsdienst eingeführt werden; Antibiotika, ausgenommen Penicillin; medizinische Öle; Anilinfarben und Pigmente für den medizinischen Gebrauch; Medizinalsäuren; Cortison Drogen und Rohstoffe für Laboratoriumszwecke; medizinische Extrakte; Medizinalvaseline; Insulin.

Alle übrigen Importe von Waren der 1. Kategorie sind zum Freien oder Finanzkurs (gegenwärtig ca. 9.— Pesos pro USA \$) vorzunehmen. Für diese Einfuhren werden periodisch Quoten festgesetzt. Es dürfte sich um folgende, die Schweiz hauptsächlich interessierende Erzeugnisse handeln:

Chassis für Camions und Autobusse; Traktoren; Ersatzteile für Motorfahrzeuge; Aufzüge; Eisenbahnwagen und Eisenbahnmaterial; Motorwagen; Generatoren; Transformatoren; Kondensatoren; Kessel und Turbinen; Wasser- und Gasmesser; elektr. Messinstrumente; Material für Telephon und Telegraph; Alarm- und Feuersicherungsapparate; landwirtschaftliche Maschinen; Vermessungsapparate; Büromaschinen; Kinematographische Apparate; Werkzeuge; Wecker; Uhrenfourmaturen und -ersatzteile; Kontrolluhren; ätherische Öle und Essenzen; Anilinfarben (für nicht medizinischen Gebrauch); Textilhilfsmittel; Garne mit Ausnahme der Wollgarne; alle unter A-C aufgeführten Waren, sofern bei diesen die Voraussetzung für die Abrechnung zu den dirigierten Kursen nicht gegeben ist. 116. 23. 5. 59.

### Uruguay

#### Régime des importations

Aux termes d'un décret paru dans la «Feuille officielle uruguayenne» du 29 avril 1959, les importations de marchandises de la 1<sup>re</sup> catégorie à cours contrôlés (cours de base, cours préférentiel, cours du marché libre) sont à nouveau limitées. Cette restriction concerne avant tout les produits qui pouvaient jusqu'à maintenant être réglés au cours du marché libre. Seuls les articles suivants peuvent encore, entre autres, être importés aux cours prévus:

#### A. Cours de base (1,519 pesos par dollar US)

Papier, matrices et encres noires pour l'imprimerie (selon la loi du 29 novembre 1940), pour autant qu'ils soient destinés aux éditeurs de journaux.

**B. Cours préférentiel (2,10 pesos par dollar US)**

- Machines et leurs pièces de rechange pour la production et le travail du sucre (selon la loi du 12 juin 1950);  
 Matières premières pour la fabrication des engrais, pour autant que leur importation soit effectuée par des industriels, selon la loi du 9 janvier 1953;  
 Matières premières importantes pour la fabrication des insecticides, selon les dispositions du CEI (Contralor de Exportaciones e Importaciones);  
 Matériel pour l'aviation (selon la loi du 5 décembre 1940);  
 Livres et revues éducatifs, ainsi que littéraires ou culturels, qui peuvent être importés sur la base des décrets en vigueur.

**C. Cours du marché libre (environ 4,11 pesos par dollar US)**

- Aluminium en barres;  
 Fibres de rayonne; tissus en rayonne et coton pour la fabrication des pneumatiques;  
 Appareils orthopédiques, d'optique, de chirurgie et hygiéniques de la 1<sup>re</sup> catégorie, ainsi que drogues, produits chimiques et pharmaceutiques de la 1<sup>re</sup> catégorie, pour autant qu'ils soient importés par le ministère de l'hygiène, par l'«Hospital de Clinicas» ou par le service sanitaire de l'armée; produits antibiotiques, à l'exception de la pénicilline; huiles médicinales; couleurs d'aniline et pigments pour usage médical; acides médicinaux; cortisone; drogues et matières premières pour laboratoires; extraits médicinaux; vaseline médicale; insuline.

Toutes les autres importations de marchandises de la 1<sup>re</sup> catégorie doivent être faites au cours libre ou financier (actuellement environ 9.- pesos par dollar US). Des quotes sont fixés périodiquement pour ces importations. Il s'agit principalement des produits suivants qui intéressent la Suisse:

Châssis pour camions et autobus; tracteurs; pièces de rechange pour véhicules à moteur; ascenseurs; wagons et matériel de chemin de fer; locomotives; générateurs; transformateurs; condensateurs; chaudières et turbines; compteurs à eau et à gaz; instruments électriques de mesure; matériel pour téléphones et télégraphes; appareils d'alarme et de protection contre le feu; machines agricoles; appareils d'argentage; machines de bureau; appareils cinématographiques; outils; réveils; fournitures d'horlogerie et pièces de rechange; horloges de contrôle; huiles essentielles et essences; couleurs d'aniline (autres que pour usage médical); produits auxiliaires pour les textiles; fils, à l'exception des fils de laine; toutes les marchandises mentionnées sous A-C, pour autant que les conditions ne soient pas remplies pour leur règlement à des cours contrôlés. 116. 23. 5. 59.

**Einladung zur Subskription**

Im Juni erscheint als Sonderheft Nr. 66 der «Volkswirtschaft» ein Bericht

**Die wirtschaftliche und soziale Lage der schweizerischen Bergbevölkerung**

Im Rahmen einer internationalen, von der FAO zu bearbeitenden Studie über die wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse im europäischen Alpenraum hat die Abteilung für Landwirtschaft des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements einen umfassenden Bericht über die derzeitige Lage im schweizerischen Berggebiet gemacht. Als Unterlagen dienten eingehende Erhebungen in 55, zur Hauptsache durch das Stichprobenverfahren ausgewählte Berggemeinden, die einmal nach ihrer Wirtschaftsstruktur in Landwirtschafts-, Fremdenverkehrs- und Industriegemeinden unterteilt, dann aber auch nach Höhenlage in drei verschiedene Stufen eingegliedert und gesondert verarbeitet wurden. Im weitem wurden Ergebnisse über das gesamte Berggebiet oder über typische Bergkantone ausgewertet. Es ist wohl erstmals auf einer derart breiten Basis eine Monographie über die verschiedensten wirtschaftlichen und sozialen Belange unserer Bergbevölkerung gemacht worden, und die Resultate zeigen zum Teil neue Erkenntnisse auf oder lassen bisher zu wenig beachtete Probleme in ihrer vollen Bedeutung und Tragweite zu Tage treten.

Der Subskriptionspreis dieses Heftes beläuft sich auf Fr. 9.-; er gilt bis zum 25. Mai 1959. Für spätere Bezüge muss der Preis erhöht werden. Vorausbestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern 1, entgegen.

Der Einfachheit halber — wenn nicht eine andere Sendungsart vorgezogen wird — erfolgt der Versand gegen Nachnahme. Abonnenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag jetzt schon auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Der Versand des Heftes wird im Schweizerischen Handelsamtsblatt und in der «Volkswirtschaft» angezeigt.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

Berufliches Können und das Qualitätsbewusstsein von nahezu 3000 einheimischen Arbeitskräften bürgen für Präzision und Leistungsfähigkeit der HERMES-Schreibmaschinen. Strapazierfähigkeit und Preisvorteil sind weitere Gründe für die starke Verbreitung und Beliebtheit der Marke HERMES.

Portable-Modelle ab Fr. 255.-  
 Büro-Modelle ab Fr. 750.-

**SCHWEIZER QUALITÄTSARBEIT****HERMES**

HERMAG Hermes-Schreibmaschinen AG.  
 Waisenhausstrasse 2, Zürich 1  
 Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz  
 Vertreter für alle Kantone

inipillard Argovinis

CHIFFRES  
**BELL**

**BELL Maschinenfabrik AG., Kriens**

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 20. Mai 1959 gelangt für das Geschäftsjahr 1958 folgende Dividende zur Ausschüttung:

Brutto-Dividende pro Aktie	Fr. 30.-
abzüglich 30% Coupons- und Verrechnungssteuer	Fr. 9.-
netto	Fr. 21.-

Der Coupon Nr. 8 kann an den Schaltern der Schweizerischen Volksbank und des Schweizerischen Bankvereins sowie an unserer Geschäftskasse ab 21. Mai 1959 eingelöst werden.

Kriens, den 20. Mai 1959.

Der Verwaltungsrat.

**Société générale d'Affichage**

L'assemblée générale des actionnaires du 19 mai 1959 a fixé le dividende pour l'exercice 1958 à 6 fr. 30 net par action, payable dès le 21 mai 1959 à la Banque Hentsch & Co., Corrairie 15, à Genève, contre remise du coupon N° 55. Les coupons sont à présenter accompagnés de bordereaux spéciaux à retirer au domicile du paiement.

Genève, le 19 mai 1959.

Le conseil d'administration.

**Télévision Electronics Fund, Inc.**

valeurs de l'industrie électronique et nucléaire, de la radio et de la télévision.

Télévision Electronics Fund a déclaré un deuxième dividende trimestriel pour l'exercice 1959 de \$ 0,08 sur les actions souscrites jusqu'au 4 mai 1959 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. Hentsch & Cie, Banquiers à Genève.

représentants du Trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende, qui s'effectuera le 1<sup>er</sup> juin 1959 sur la base suivante:

Paiement net (impôts et frais déduits)	Fr. 0,222
Retenue supplémentaire d'impôts U.S.A.	Fr. 0,051
(récupérable sous certaines conditions)	

Au 5 mai 1959, les actifs du Trust s'élevaient à \$ 296 839 004 représentant 18 494 846 actions en circulation.

Le rapport annuel en anglais, français, allemand et italien peut être obtenu auprès des banques et au domicile ci-dessus.

Genève, le 22 mai 1959.

**Febag AG., Ibach/SZ**

Die Aktionäre werden zu der am Samstag, den 27. Juni 1959, 15 Uhr, im «Buehlof», Ibach/SZ stattfindenden

**ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen.

**Traktanden:**

1. Genehmigung des Protokolls der ordentlichen Generalversammlung vom 28. Juni 1958.
2. Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung pro 1958, Bericht der Kontrollstelle.
3. Entlastung der verantwortlichen Organe.
4. Beschlussfassung über das Geschäftsergebnis.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle, sowie der Geschäftsbericht liegen, ab 16. Juni 1959, zur Einsicht der Aktionäre am Gesellschaftssitz auf. Teilnahmeberechtigt an der Generalversammlung ist, wer sich über den Aktienbesitz ausweist.

Der Verwaltungsrat.

**Ostschweiz. Blindenfürsorgeverein  
St. Gallen**

Einladung zur 58. ordentlichen Hauptversammlung  
 Samstag, den 13. Juni 1959, 14.15 Uhr, im Blinden-Altersheim, St. Gallen-O

**Traktanden:**

1. Protokoll, Abnahme der Berichte, der Rechnungen und des Revisorenberichtes.
2. Statutarische Wahlen: a) des Vorstandes; b) des Vereinspräsidenten; c) der Revisionskommission.
3. Anträge gemäss Artikel 6 f der Statuten, Mitteilungen und Umfrage.

Der Vorstand.



# Ein Schlager...



sind die neueren  
- Aufbauregale nach Baukastenprinzip

Regaleinheit um Regaleinheit wird einfach aufgeschichtet und eingeklinkt — ohne einen Hammerschlag — ohne eine Schraubendrehung

Von jetzt ab haben Ihre Regale genau die Grösse Ihres Bedarfes. Sie bauen ab oder vergrössern, je nach Erfordernis und ohne die geringste Mühe!



## Ideal

- für
- jedes Büro
- Verwaltungen
- Archive
- Registraturen aller Art

formschön und tragfest

Preis pro Einheit ohne Zwischenböden nur Fr. 31.— Grössere Quantitäten Mengenrabatte.



Verlangen Sie sofort Katalog Nr. 11/15-5. Die günstigen Bezugspreise werden Sie überraschen. (Diese Regale liefern wir auch für schwerste Industriebelastungen!)



Fabrikation und Vertrieb von Lager- und Betriebseinrichtungen  
Neunkirch bei Schaffhausen - Tel. (053) 6 11 47

## Société Immobilière «Les Nouvelles Fougères», Genève

Messieurs les actionnaires sont informés que le coupon N° 42 est payable dès ce jour en 80 fr. (sous déduction de 30% d'impôts) à la caisse de MM. P. et J. L'Huillier, Rur Petitot 5, à Genève.

## Fabbrica Tabacchi in Brissago

Fondata nel 1847

### Pagamento di dividendo

Si avvisano i Signori azionisti che, per decisione dell'assemblea generale del 16 maggio 1959, il dividendo lordo dell'esercizio 1958 è fissato in

Fr. 25.— per azione.

Il pagamento avviene contro consegna della cedola N° 23, sotto deduzione del 3% bollo federale e 27% imposta preventiva, in

Fr. 17.50 netto per azione

a partire dal 19 maggio 1959 presso la sede sociale, nonché presso la Banca dello Stato del Canton Ticino in Bellinzona, la Banca della Svizzera Italiana in Lugano, il Credito Svizzero in Zurigo, l'Unione di Banche Svizzere in Locarno e la Banca Popolare di Lugano in Lugano.

Brissago, 19 maggio 1959.

Il consiglio di amministrazione.

## ZÜRICHSEE SCHIFFFAHRTSGESELLSCHAFT

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung auf Dienstag, den 2. Juni 1959, 16.00 Uhr, im Hotel Halbinsel, Au.

Geschäfte:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung 1958.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1958, Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
3. Erneuerungswahlen gemäss § 18 und 27 der Statuten.
4. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht mit Betriebsrechnung und Bilanz, sowie Eintrittskarten für die Generalversammlung, können gegen Ausweis des Aktienbesitzes von heute an von unserem Verwaltungsbureau in Zürich-Wollishofen bezogen werden. Die Eintrittskarten berechtigen am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt auf unsern Schiffen.

Die Aktionär-Billette können nach der Generalversammlung schriftlich, unter Angabe der Aktien-Nummern oder gegen Vorweisung der Aktien, persönlich im Verwaltungsbureau bezogen werden.

Zürich, den 20. Mai 1959.

Namens des Verwaltungsrates

Der Präsident: Dr. W. Weber. Der Sekretär: Dr. W. Latscha.

## Fakturier- u. Buchungsmaschinen

aus Eintausch günstig abzugeben  
René Falge AG, Postfach, Zürich 23

## Placement international de licences de brevets

Négociations - Contrats  
Transferts et contrôles des royalties

## BANQUE WITTMER

ESTAVAYER - FRIBOURG  
Tél. (037) 6 31 74

## Fabrik-, Wohn- und Lagergebäude

In großer Ortschaft, an der Bahnhöhe Otten-Luzern gelegen, ist eine neuzeitlich moderne Fabrik-Liegenschaft mit drei Wohnungen

### zu verkaufen

Das Objekt liegt in unmittelbarer Nähe des Bahnhofes und eignet sich für jede leichte Industrie. Fabrikations- und Lagerräume zirka 1200 Quadratmeter. Preis 450 000 Fr.

Offerten unter Chiffre OFA 5331 R an Orell Füssli-Annoucen, Aarau.

## SOCIETE FIDUCIAIRE RAVIER S.A.

expert comptable diplômé

BULLE FR'BOURG

## In Basel

an erstklassiger Geschäftslage (5 Min. vom Bahnhof SBB) sind auf 1. April und 1. Juli 1960

## Büros und Praxisräume

zu vermieten. Bauliche Wünsche können noch berücksichtigt werden. Auskunft erteilt unter Chiffre E 6852 Q an Publicitas, Basel.

## Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Proschan  
Zürich 25 - Tel. (051) 32 71 64

Als Realersatz für Gemeinden, Institutionen etc. günstig zu verkaufen

## Heimwesen

im Bernischen Mittelland von über 28 Juch., arrondiert, mit geeigneten Gebäulichkeiten, vorteilhafter Preis.

In nächster Nähe stehen weitere Liegenschaften mit grossen Wohn- und Lageräumen zum Verkaufe.

Offerten unter Chiffre OFA 5437 R an Orell Füssli-Annoucen Aarau.

## A louer pour longue durée Terrain d'environ 6000 m²

pour entrepôts ou industrie. Possibilité d'accès voie CFF-gare Bienne et route principale.

Offres à Fiduciaire W. Bler-Len, Bienne. Tél. (032) 2 20 57.

Zu verkaufen

## 20 Jacharten Land mit Scheune

sehr geeignet für Bauland, an schöner, asphaltierter Strasse, an der Peripherie einer aufstrebenden Ortschaft, Vorort von Luzern.

Interessenten melden sich unter Chiffre Hab. 95245 an Publicitas Bern.

## Gut-schein

Sie verlangen 25% — was leisten Sie dafür?

Eine Mahnung an die Wiederverkäufer; mit den echten Leistungen nicht nachzulassen, weil sonst früher oder später die Gefahr von Margenreduktionen entsteht. Einer von 29 Aufsätzen im Mahnheft des «Organisator». Gegen Einsendung dieses Inserates erhalten Sie dieses Heft kostenlos.

Verlag Organisator AG.  
Zürich 50

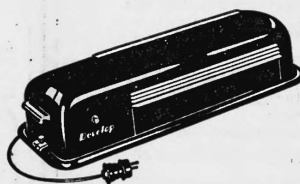
# Neu!

## In 1 Minute eine druckfertige Offset-Folie

direkt von jedem Original geschrieben, gedruckt oder gezeichnet.

Das leisten die neuen **Develop**-Geräte

Einfache Verarbeitung  
Keine Dunkelkammer  
Direktübertragung vom Original



**Develop** seit 10 Jahren  
Pionier der Bürokopie.

Unverbindliche Demonstration durch:

**BUMA SA.**

Löwenstr. 19, Zürich 1  
Tel. 051 / 25 45 35 / 36

Basel: Klybeckstr. 28, Tel. 061 / 23 14 16  
Luzern: Bahnhofstr. 7, Tel. 041 / 2 01 58

Bern: Muristr. 21, Tel. 031 / 4 94 62  
St. Gallen: Vonwilstr. 51, Tel. 071 / 22 44 31



3. Schweizerische

# Import-Messe

22. bis 31. Mai 1959  
Hallenstadion Zürich

Die Spezial-Messe für Konsumgüter

Insbesondere sind vertreten:

Adressiermaschinen, Aussenbordmotoren, Bastlergeräte, Bettwäsche, Bijouterien, elektrische Handwerkzeuge, Elektroherde, Photokopiergeräte, Galanteriewaren, Getränkeautomaten, Glacémaschinen, Kleider, Textilien, Wolle, Kaffeemaschinen, Kosmetikartikel, Kunstgewerbliche Artikel, Kunststoffe, Massagegeräte, Materialgestelle, Mopeds, Motoren, Musikautomaten, Nähmaschinen für Haushalt und Gewerbe, Papierwaren, Plastikartikel, Porzellan, Rechenmaschinen, Schaufensterzubehör, Schmalfilmkameras, Schreibmaschinen, Teppichreiner, Teppiche, Tischwäsche, Ventilatoren, Wäscheautomaten, Wäscheeschleudern, Zeichenische, Zeichenapparate, Zentrifugen, usw.

Erstmals in der Schweiz ist das Kugelhaus von Dr. Ing. Ludowiel, samt Inneneinrichtung, zu sehen.

**Öffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag 09.30 bis 20.00 h  
Samstag 09.30 bis 20.00 h  
Sonntag 10.30 bis 20.00 h

**Eintrittspreise:**  
Erwachsene Fr. 1.65 Kinder Fr. -80

Tram: Nr. 7, 11, 14 ab Hauptbahnhof od. Central

**Export  
dank  
Import!**

## Hotels Seiler AG., Zermatt

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 6. Juni 1959, um 15.00 Uhr, im Hotel de la Planta in Sitten

**Traktanden:**

1. Geschäftsbericht und Rechnungsabschluss für das Geschäftsjahr 1957/58 sowie Bericht der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung betreffend Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung (Entlastung der Verwaltung).
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Diversa.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Bericht der Kontrollstelle liegen vom 27. Mai an im Bureau der Gesellschaft in Zermatt zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Legitimation über den Aktienbesitz im Zentralbureau der Hotels Seiler AG. in Zermatt, ferner bei der Union de Banques Sulsses in Lausanne, bei der Banque Cantonale Vaudoise in Lausanne und bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Brig, Brig, bezogen werden.

Zermatt, 21. Mai 1959.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. Franz Seiler.

## Simmentalbahn

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, 6. Juni 1959, um 14.30 Uhr, im Hotel Bristol und Terminus in Zwissimmen

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnungen und der Bilanz des Jahres 1958.
2. Entlastung der Gesellschaftsbehörden.
3. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1959.

Die Jahresrechnungen und Bilanz pro 1958 können ab 25. Mai 1959 bei der Direktion der Berner Alpenbahn-Gesellschaft B.L.S. Genfergasse 11 in Bern, bezogen werden; sie liegen vom gleichen Zeitpunkt hinweg auch beim Stationsvorstand in Zwissimmen zur Einsichtnahme auf.

Die Zutrittskarten zur ordentlichen Generalversammlung werden bei der vorgenannten Verwaltung, oder vor Beginn der Generalversammlung gegen Ausweis des Aktienbesitzes abgegeben.

Zwissimmen, 19. Mai 1959.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. F. Thoenen.

## Dampfschiffgesellschaft des Vierwaldstättersees

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 11. Juni 1959, 10.45 Uhr, im Grossratsaal in Luzern.  
(Eintragung in die Präsenzliste von 10.00 Uhr an)

**Tagesordnung:**

1. Geschäftsbericht und Rechnungsablage durch die Verwaltung für das Jahr 1958.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über:
  - a) Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1958;
  - b) Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Ergänzungswahl in den Verwaltungsrat.
6. Wahl des Präsidenten.
7. Wahl der Kontrollstelle für die Jahre 1959 und 1960.

Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle und Geschäftsbericht für das Jahr 1958 mit den Anträgen des Verwaltungsrates zu Traktandum 4 liegen vom 30. Mai 1959 an am Geschäftssitz der Gesellschaft, Güterstrasse 2, Luzern, vorschriftsgemäss zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können bis spätestens Mittwoch, den 10. Juni 1959, 12.00 Uhr, im Verwaltungsgebäude der D.G.V. Güterstrasse 2, Luzern, bezogen werden. Diese Karten enthalten auch die erforderlichen Angaben über den Fahrplan der für den Besuch der Generalversammlung in Betracht fallenden Schiffs-kurse.

Die Eintrittskarte berechtigt den Aktionär persönlich am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt zur Generalversammlung nach Luzern und zurück auf den Schiffs-kursen der Gesellschaft. Der Fahrausweis ist gegen Vorweis der Eintrittskarte an der Schiffs-kasse erhältlich.

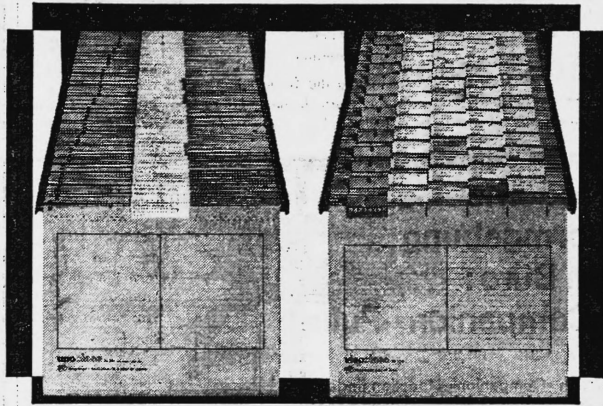
Luzern, den 27. April 1959.

Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: Dr. V. Winkler.  
Der Vizepräsident: Ch. Falek.

Büro  
heute  
und  
morgen

7

## Übersicht



Übersichtlich und stets auskunftsbereit ist ihre Registratur mit Hängemappen von Rüegg-Naegeli. Bei den neuartigen UNOCLASS-Hängemappen (links) bilden die in einer Flucht liegenden, festsitzenden Anschriften gleichsam ein Sichtregister. Die millionenfach bewährten, besonders preiswerten VISOCLASS-Hängemappen (rechts) besitzen versetzbare Vollsicht-Fenster für fünf-fach gestaffelte Anschriften. Vorteilhafte Mengenpreise. Verlangen Sie Offerte von



## Rüegg-Naegeli

+ Cie AG

Bahnhofstrasse 22 Zürich Tel. 051/23 37 07

A Lausanne: W. A. Kaiser SA, rue de Bourg

1959: unser 90. Jahr

## Bergbahn Lauterbrunnen-Mürren

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 21. Mai 1959 hat beschlossen, vom Geschäftsergebnis des Jahres 1958 eine

Dividende von 5%

oder brutto Fr. 22.50 pro Aktie auszurichten.

Die Auszahlung der Dividende erfolgt ab heute gegen Abgabe des Aktien-coupons Nr. 7 der neuen Couponsbogen unter Abzug der Verrechnungs- und Couponssteuer bei den nachstehend genannten Einlösungsstellen:

Kantonalbank von Bern in Bern und deren Filialen,  
Spar- und Leihkasse in Bern,  
Schweizerischer Bankverein in Zürich.

Bern, den 21. Mai 1959.

Der Verwaltungsrat.

## Compagnie du Chemin de fer Montreux-Clion

(ligne directe)

### L'assemblée générale ordinaire

de la compagnie est convoquée pour le jeudi 4 Juin 1959, à 15 h., à l'Hôtel Terminus, à Montreux.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le rapport de gestion, le compte de profits et pertes et le bilan, ainsi que le rapport des contrôleurs, sont à la disposition de MM. les actionnaires dans les bureaux de la Compagnie MOB, à Montreux-Clions, à partir du 24 mai 1959.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 3 Juin inclus, contre dépôt des actions aux domiciles suivants:

à Montreux: à l'agence de la Banque Cantonale Vaudoise;  
à Lausanne: à la Banque Cantonale Vaudoise,  
à la Société de Banque Suisse,  
à l'Union de Banques Suisses.

Montreux, le 5 mai 1959.

An nom du conseil d'administration,  
le président: D<sup>r</sup> R. Vuichoud.

## Compagnie des Tramways de Neuchâtel

### Assemblée générale des actionnaires

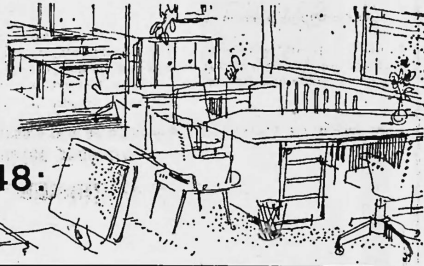
le mercredi 10 Juin 1959, à 11 h. 30, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, établissement de la feuille de présence dès 11 h.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice et les comptes arrêtés au 31 décembre 1958.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs des comptes.
- 3° Vote sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Dès le 29 mai 1959, les comptes et le rapport des vérificateurs de comptes seront déposés au siège social, à la Banque Cantonale et à la Banque Bonhôte. La Banque Cantonale délivrera les cartes d'admission à l'assemblée contre dépôt des actions jusqu'au 6 Juin. Chaque déposant recevra une carte de circulation sur le réseau valable le 10 Juin 1959. En outre cette carte donne droit à une course sur le funiculaire de Chaumont, au tarif réduit de 50 centimes aller et retour.

In der neuen grossen Büroschau

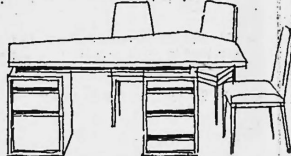


Tödistrasse 48:

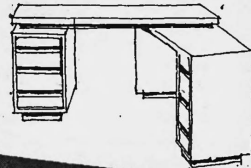
Moderne Formgebung im Büro: «Companion»-Pulte

In den «Companion»-Modellen finden Sie verwirklicht, was Sie sich schon immer wünschsten: die gleichberechtigte Partnerschaft von Aesthetik, Arbeitskomfort und Organisation. «Companion» ist modern und farbenfroh, aber nicht extravagant; er repräsentiert, ohne aufzutumpfen; er wirkt leicht und hat doch Gewicht. Unser Farbprospekt zeigt auch die passenden Ergänzungsmöbel — möchten Sie ihn sehen?

«Companion-Asymmetric»: Weit ausladende Pultplatte. Chef-pult und Sitzungstisch in einem.



«Companion-Secretary»: 50% mehr Arbeitsfläche, bequem im Drehbereich Ihres Bürostuhls.



«Companion» Standardmod: klar gegliedert; durchgehende, versenkte Griffe. Werkbundausszeichnung: Die gute Form.

**bürofuner**

Abt. Büromöbel, Registraturen, Karteien: Zürich, Tödistrasse 48, Tel. 051/27 16 90  
Genève, 3, rue de Chantepoulet, tél. 022/32 22 40  
Abt. Schreibwaren: Zürich, Münsterhof 13  
Abt. Büromaschinen: Zürich, Fraumünsterstr. 13

**Société des forces électriques de la Goule Saint-Imier**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le mercredi 10 juin 1959, à 15 h., au Buffet de la Gare, à St-Imier.

Ordre du Jour:

- 1° Présentation du rapport de gestion et des comptes pour l'exercice 1958; rapport des contrôleurs.
- 2° Répartition du bénéfice.
- 3° Décharge aux organes de la société.
- 4° Election statutaire des administrateurs, des contrôleurs et du contrôleur-suppléant.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront déposés, à partir du 30 mai 1959, pour examen par MM. les actionnaires, au siège de la société, à St-Imier.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées, sur présentation des actions, jusqu'au mardi 9 juin 1959, par le bureau de la société, à St-Imier, la Banque Cantonale de Berne, à Berne et à St-Imier, et la Banque Populaire Suisse, à St-Imier.

St-Imier, le 12 mai 1959. Le conseil d'administration.

**Société immobilière de Copet L'assemblée générale ordinaire**

est convoquée pour mercredi 3 juin 1959, à 10 h. 30, à l'Hôtel de Ville de Vevey, rez-de-chaussée.

Ordre du Jour: Opérations statutaires.

Les comptes et rapports sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à l'étude de notaire Marius Décombaz, à Vevey, et à l'Union de Banques Suisses, en dite ville. Cet établissement délivrera les cartes d'admission à l'assemblée générale jusqu'au 2 juin 1959 à midi, sur justification de la propriété des titres.

Le conseil d'administration.

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

**PATENTE KIRCHHOFER, RYFFEL & CO. ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 66**

**Gute Geschäfte überall**

durch die internationale Fachzeitung «Export-Import / Die Brücke zur Welt». Probenummer gratis. — Schimmel-Verlag, Abt. 62, Würzburg (Westdeutschland).



Werbefachmann **sucht Stelle** evtl. freie Mitarbeit Fach 14 Wettingen 3

**Bar-geld**

Selt 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Voller Diskretion.

**BANK PROKREDIT FRIBOURG**



**FISCHER & CO. REINACH 6**

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!



**37a. Fiera Internazionale Padova**

du 30 mai eu 14 juin 1959

combinée avec les congrès suivants:

- IXe. congrès de l'embellege
- VIIe. congrès du froid
- IIIe. congrès de le couleur
- Ve. congrès des services publics urbeins
- IIe. congrès des transports Intérieurs Industriels

Tout autre détail, cartes de légitimation, billets per fer et avion, réservation de chembres, etc., par

**NATURAL S.A. BALE 2**

Folres Internationales Tél. (061) 34 70 70

Zürich - Genève - Bienne

St-Gall, Buchs, Le Cheux-de-Fonds, Vellorbe, Chiesso

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Erblasser:

**Seitz Jean**

des Charles Frédéric Henri und der Mathilde Caroline geb. Vallètte, geboren 5. März 1902, von Genf, geschieden von Inès Hortense geb. Barde, Journalist, wohnhaft gewesce Blumenbergstrasse 16 in Bern, verstorben am 21. April 1959.

Eingabefrist bis und mit 30. Juni 1959:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Reglerungsstatthalteramt II von Bern;
- b) für Gulhaben des Erblassers bei Notar Ery Charles Laubseher, Schwanengasse 4 in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Charles Seitz, Fürsprecher, Rue Vidollet 27, Genf.

Bern, den 20. Mai 1959.

Die Beauftragten: Notariat Witschl & Laubseher, Ery Charles Laubseher, Notar.

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

betr. Nachlass des am 6. Maj 1959 vorstorbenen Herrn

**Paul Glatz**

Zifferblattfabrikant

geb. 8. Oktober 1875, Sohn des Henri Eduard, von St-Imier (Bern), Jurastrasse 41 in Biel.

Schulden und Bürgschaftschulden des Erblassers sind bis 27. Juni 1959 dem Reglerungsstatthalteramt Biel anzumelden, bei Verlustfolge nach Art. 590 ZGB im Unterlassungsfalle; Gulhaben des Erblassers innert derselben Frist dem Notariatsbüro Moll & Häberlin in Biel.

Massverwalter: Herr Werner Rüdel, Bücherexperte, Florastrasse 20, Biel.

Der Erblasser war Inhaber der Einzelfirma Paul Glatz, fabrication de cadrans métal, Ernst Schüllerstrasse 56 in Biel. Diese Auforderung bezieht sich demnach auch auf seine Geschäftschulden und -gulhaben.

Der Reglerungsstatthalter hat Frau Erna Glatz-Geyersbach, Witwe des Erblassers, die Bewilligung erteilt, das bisher vom Verstorbenen geführte Geschäft während der Dauer des öffentlichen Inventars unter Aufsicht des Massverwalters weiter zu führen.

Biel, den 20. Mai 1959.

Zentralstrasse 16

Der Beauftragte: A. Moll, Notar

**Sommation de produire Inventaire public**

concernant la succession de Monsieur

**Paul Glatz**

fabriquant de cadrans

né le 8 octobre 1875, fils de Henri Eduard, originaire de St-Imier (Berne), Rue du Jura 41 à Bienne, décédé le 6 mai 1959.

Les créanciers, y compris ceux en vertu de cautionnement sont invités à produire leurs créances jusqu'au 27 juin 1959, à la Préfecture de Bienne, sous risque de la perte de leurs droits, conformément à l'art. 590 CCS. Les débiteurs du défunt sont invités à annoncer leurs dettes à l'étude de notaires Moll & Häberlin à Bienne dans le même délai.

Administrateur de la masse: Monsieur Werner Rüdel, expert-comptable, Rue de la Flore 20, Bienne.

Le défunt était le chef de la raison individuelle Paul Glatz, fabrication de cadrans métal, Rue Ernest Schüller 56 à Bienne. Cette sommation concerne par conséquent aussi les dettes et créances de cette maison.

Le préfet a autorisé Madame Erna Glatz-Geyersbach, veuve du défunt, à continuer les affaires du défunt pendant la durée de l'inventaire public et sous la surveillance de l'administrateur de la masse.

Bienne, le 20 mai 1959.

Rue Centralc 16.

Par commission: A. Moll, notaire.